

acc 10000/146/116

L.S.C./422
(c)

COLLECTIVE AGREEMENT - LA SPEZIA

JULY 1945

LA SPECIAL

1. BUILDING
2. MECHANICAL (O/T.O.)
3. All Industry
4. Hotels & Restaurant

1710

Declassified E.O. 12356 Section 3.3/NND No. 785021

1710

X 14346

ECONOMICAL TREATMENT

La Spina
Commune Hotels & Restaurants

On the 27th of July 1943, in La Spina, in the Premises of the Provincial Labor Office, a meeting was held between the following, with the aim of adjusting the wages of the Hotel and Restaurant workers: Messrs Alberto BOCCACCINI, Enrico PINI, Mario BERTOLLETTI, Giuseppe ISOLANI and Virgilio VILLA representing the workers; Messrs Tompilio MAZZANTINI, Pietro CREMONI, Luigi CRICOLA, Bruno PAROLA representing the Proprietors; Mr. Augusto POLI representing the Chamber of Labor and Dr. Antonio ROGER representing the Free Association of Commerce Dealers. The meeting was presided over by the Prov. Labor Director Ing. Federico DEHINI.

Full agreement was reached on the following points:

Waiters. The waiters (men and women) will be paid exclusively by a percent counted on the bills presented to the customers for everything served to them, in the following measure: 1st class 12%; 2nd class 10%; 3rd and 4th class 8%.

The waiters have the duty of cleaning the dining rooms, which must be left in perfect order at the end of the service.

Wages. The wages for inside personnel are so appointed:

1st class chef.....	£. 5.000 a month
2nd " ".....	£. 4.500 " "
3rd " ".....	£. 4.000 " "
Scullery boys - all ages.....	£. 3.000 " "
All women are paid 10% less (for the above classes)	

Secretaries. Restaurant Secretaries will receive a salary of £. 4.000 a month. Women Secretaries will receive £. 3.000 a month.

To all above personnel will be given free meals composed as follows: 1 soup, 1 second dish, 1/4 litre wine, bread (with ration card)

Working time is from 8. a. m. to the time the place is closed, with only one interval in the afternoon, to be conceded by the parties concerned; but in any case the total working hours must not be more than 11. Of course the waiters can remain over-time, still receiving the above percent, while to other personnel working overtime the special bonuses are to be paid.

Collective Messes. For the personnel of the Collective Messes the same treatment is applicable as far as possible. The personnel must join the Trade Union of its class.

Small Hotels and Pensions. The wages are as follows:

Other waiter.....£. 2.000 a month.

1709

1328

scopo TROIANI and Virgilio VILLA representing the workers; Messrs. Pompilio MAZZANTINI, Pietro CREMONI, Luigi CREMONA, Bruno PAROLA representing the Proprietors; Mr. Augusto POLI representing the Chamber of Labor and Dr. Antonio ROSSI representing the Free Association of Commerce Dealers. The meeting was presided over by the Prov. Labor Director Ing. Federico BERINI.

Full agreement was reached on the following points:

Waiters. The waiters (men and women) will be paid exclusively by a percent counted on the bills presented to the customers for everything served to them, in the following measure: 1st class 12%; 2nd class 10%; 3rd and 4th class 8%.

The waiters have the duty of cleaning the dining rooms, which must be left in perfect order at the end of the service.

Wages. The wages for inside personnel are so appointed:

1st class chef.....£. 5.000 a month
2nd " ".....£. 4.500 " "
3rd " ".....£. 4.000 " "
Scullery boys - all ages.....£. 3.000 " "

All women are paid 30% less (for the above classes)

Secretaries. Restaurant Secretaries will receive a salary of £. 4.000 a month. Women Secretaries will receive £. 3.000 a month.

To all above personnel will be given free meals composed as follows: 1 soup, 1 second dish, 1/4 litre wine, bread (with ration card)

Working time is from 8. a. m. to the time the place is closed, with only one interval in the afternoon, to be conceded by the parties concerned; but in any case the total working hours must not be more than 11. Of course the waiters can remain over-time, still receiving the above percent, while to other personnel working over-time the special bonuses are to be paid.

Collective Measures. For the personnel of the Collective Measures the same treatment is applicable as far as possible. The personnel must join the Trade Union of its class.

Small Hotels and Pensions. The wages are as follows:

Floor waiter.....£. 2.000 a month.
Washerwomen.....£. 2.500 " "
Porter.....£. 2.500 " "
Night watchman.....£. 2.500 " "

The proprietors who do not give meals in nature, as happens in restaurants, must correspond an indemnity of 60 lire a day.

The proprietors of restaurants pledge themselves to assume personnel in weekly terms, to replace those on holiday leave with the same treatment accorded to steady personnel.

A Commission composed of two proprietors, two workers and presided over by a member of the Prov. Labor Office will be established to fix any disagreement which may arise between the parties.

The present agreement has effect from Aug. 1st 1945 for workers with fixed wages and from the resumption of work for those on percent pay.

The present agreement will remain in force till Sept. 30th 1945 and is intended automatically renewed unless denounced by one of the parties concerned in the regular form 15 days before the end is due.

For the days of the strike - 25th and 26th of July - the daily wages will be paid all the same. Percent paid personnel will receive, for those days, the same treatment due to internal personnel.

(Signed)

The parties concerned.

1708

L'anno 1945 addì 27 luglio in La Spezia, nella sede dell'Ufficio Provinciale del Lavoro, allo scopo di adeguare la retribuzioni del personale Alberghi e Ristoranti sono convenuti: in rappresentanza dei proprietari i Sigg. Pompilio Mazzantini, Cressoni Pietro, Creaola Luigi, Parola Bruna; in rappresentanza dei lavoratori i Sigg. Boccacini Alberto, Pini Enrico, Bertolotti Mario, Isolani Giuseppe, Villa Virgilio; in rappresentanza della Camera del Lavoro il sig. Poli Augusto; in rappresentanza della Libera Associazione Commerciali il dott. Antonio Roner. Presiedeva la riunione il Direttore dell'Ufficio Provinciale del Lavoro sig. Ing. Federico Berini.

Si è convenuto, in pieno accordo, quanto appresso:

I camerieri - (uomini o donne) verranno retribuiti esclusivamente a percentuale da conteggiarsi sui conti presentati ai clienti per tutto ciò che da essi viene servito a tavola nella misura seguente:

1^a categoria 12%; 2^a categoria 10%; 3^a e 4^a categoria 8%.

I camerieri sono in dovere di provvedere alla pulizia della sala o delle sale da pranzo, che alla sera debbono lasciare in perfetto ordine.

Le paghe del personale interno sono:

Cuoco di 1 ^a classe	...	...	...	...	L. 5.000 mensili
" 2 ^a	...	...	...	...	" 4.500 "
" 3 ^a	...	...	...	...	" 4.000 "
Garzone di cucina	...	...	...	...	" 3.000 indipendentemente dall'età.

Le donne in qualità di personale interno, percepiscono il 30% in meno delle paghe suddette.

Per i Segretari di ristorante lo stipendio di L. 4.000 mensili.
Per le Segretarie L. 3.000 mensili.

A tutto il personale sopraindicato deve essere corrisposto, in aggiunta a quanto sopra il vitto, composto per ogni pasto di: 1 minestra - 1 pietanza - 1/4 di vino - pane (mediante presentazione del tagliando).

L'orario del personale è dalle ore 8 alla chiusura del locale, con un solo intervallo pomeridiano da concordare tra le parti, in modo che il totale delle ore di lavoro non superi le undici ore. S'intende che il cameriere può trattenersi oltre, usufruendo sempre delle percentuali, mentre per l'altro personale dovrà corrispondersi lo straordinario prescritto.

Mense collettive - Per il personale delle mense collettive, in quanto applicabile, vige lo stesso trattamento. Il personale dovrà inquadarsi nel Sindacato di categoria.

Piccoli Alberghi e Pensioni - Le paghe sono le seguenti:

Cameriere ai piani	.....	L. 2.000 mensili
Lavandaia	.....	" 2.500 "
Faccchino ai piani	.....	" 2.500 "
	.....	" 2.500 "

la Camera del lavoro il sig. Poli Augusto, Presidente la riunione il
Associazione Commerciali il dott. Antonio Roner. Presiede la riunione il
Direttore dell'Ufficio Provinciale del Lavoro sig. Ing. Federico Berini.

Si è convenuto, in pieno accordo, quanto appresso :

I camerieri - (uomini o donne) verranno retribuiti esclusivamente a per-
centuale da conteggiarsi sui conti presentati ai clienti per tutto ciò che
da essi viene servito a tavola nella misura seguente :

1^a categoria 12%; 2^a categoria 10%; 3^a e 4^a categoria 8%.

I camerieri sono in dovere di provvedere alla pulizia della sala o
delle sale da pranzo, che alla sera debbono lasciare in perfetto ordine.

Le paghe del personale interno sono :

Cuoco di 1 ^a classe	.....	L. 5.000 mensili
" 2 ^a	.....	" 4.500 "
" 3 ^a	.....	" 4.000 "
Garzone di cucina	.....	" 3.000 indipendentemente dall'età.

Le donne in qualità di personale interno, percepiscono il 30% in meno del-
le paghe suddette.

Per i Segretari di ristorante lo stipendio è di L. 4.000 mensili.
Per le Segretarie L. 3.000 mensili.

A tutto il personale sopraindicato deve essere corrisposto, in ag-
giunta a quanto sopra il vitto, composto per ogni pasto di: 1 minestra -
1 pietanza - 1/4 di vino - pane (mediante presentazione del tagliando).

L'orario del personale è dalle ore 8 alla chiusura del locale, con
un solo intervallo pomeridiano da concordare tra le parti, in modo che il
totale delle ore di lavoro non superi le undici ore. S'intende che il ca-
meriere può trattenersi oltre, usufruendo sempre delle percentuali, mentre
per l'altro personale dovrà corrispondersi lo straordinario prescritto.

Mense collettive - Per il personale delle mense collettive, in quanto ap-
plicabile, vige lo stesso trattamento. Il personale dovrà inquadarsi nel
Sindacato di categoria.

Piccoli Alberghi e Pensioni - Le paghe sono le seguenti :

Cameriere ai piani	.....	L. 2.000 mensili
Lavandaia	.....	" 2.500 "
Tacchino ai piani	.....	" 2.500 "
Guardiano di notte	.....	" 2.500 "

I proprietari che non danno il vitto in natura, come per il perso-
nale dei ristoranti, lo debbono corrispondere in contanti in ragione di
lire sessanta al giorno.

./.

I proprietari dei ristoranti s'impegnano di assumere il personale a turni settimanali per il rimpiazzo di quello in festa, con lo stesso trattamento di quello fisso, e cioè con le indennità percentuali.

Verrà costituita una Commissione paritetica di cinque membri, composta di due proprietari, due lavoratori e presieduta da un funzionario dell'Ufficio Provinciale del Lavoro, allo scopo di risolvere ogni divergenza che possa sorgere fra le due parti.

Il presente accordo entra in vigore il 1° agosto 1945 per i lavoratori a paghe fisse e dalla ripresa del lavoro per il personale a percentuale.

Esso, è valido sino al 30 settembre 1945 e s'intenderà tacitamente rinnovato di tre mesi in tre mesi, salvo disdetta da una delle parti da darsi in forma regolare quindici giorni prima della scadenza.

Per i giorni di sciopero 25 e 26 luglio + verrà concessa egualmente le giornate, e al personale a percentuale - per quel giorno - sarà usato lo stesso trattamento del personale interno.

I Rappresentanti dei Lavoratori
seguono firme

Il Rappresentante della Libera
Associazione dei Commercialisti

I Rappresentanti dei Proprietari
seguono firme

Il Rappresentante della Camera del
Lavoro
Segue firma

Il Direttore
dell'Ufficio Prov. del Lavoro
T.to Berini

1708

e da corrispondere per
vorativa.

Detta indennità è stabilita nelle seguenti misure:

a) uomini capi famiglia al giorno

b) donne capi famiglia "

c) uomini non capi famiglia

d) età superiore agli

anni 20 compiuti

e) uomini non capi fami-

glia di età compresa

fra i 18 e i 20 anni

f) donne non capi fami-

glia di età superio-

re ai 20 anni compiuti

ti

g) donne non capi fami-

glia di età compresa

fra i 18 e i 20 anni

h) uomini e donne non ca-

pi famiglia di età in-

fiora ai 18 anni

i) - Per capo famiglia si intende il lavoratore, operaio od impiegato che fruisce di assegni famigliari.

Il ragguglio ad ora delle quote sopra indicate si fa dividendo per otto le quote giornaliera per 180 le quote mensili.

2°) - A far tempo dal 15 Giugno 1945 per gli operai e dal 1° Giugno 1945 per gli impiegati è stato stabilito un premio di ricostruzione giornaliero e mensile da raggugliarsi ad ora da corrispondersi per le sole ore di effettiva prestazione lavorativa.

Il ragguglio ad ora delle quote che vengono qui sotto indicate si fa dividendo per otto le quote giornaliera e per 180 le quote mensili.

- uomini capi famiglia

e non capi famiglia

al di sopra dei 18

anni compiuti

al giorno

operai

impiegati

L. 120

" 100

" 100

" 2500

" 2000

" 1800

" 1600

" 1400

" 1300

" 1200

" 1100

" 1000

" 900

" 800

" 700

" 600

" 500

" 400

" 300

" 200

" 100

" 0

SEMP

13

HEADQUARTERS
ALLIED MILITARY GOVERNMENT
LIGURIA REGION APO 394
LABOR DIVISION

18C/816

10 August 1945

LIG/LAB/101.15 /

SUBJECT : Approved wage agreements

TO : Labor S/C
H.Q. A.C. ROME.

1. Enclosed copies in English and Italian of recent wage agreements approved by the appropriate Labor Office, RIJAC, and AMG.

U. Alessandrini
U. ALESSANDRINI
Captain Infantry
Labor Officer.

1691

JULY

Wage adjustments for workers
of the "Cantieri O. T. O." -
La Spezia.

To The A.M.O. Reg. Labor Officer - Liguria Region.

Attached you will find an agreement signed on June 16th 1945
between the representatives of the O.T.O. Plants and the Chamber of
Labor of La Spezia.

The agreement aims to correspond to workers and employees of
the O.T.O. a contingency indemnity specified in the agreement itself
and to adjust the wages presently paid.

Owing to the fact that said adjustments are within the limits
appointed for the Prov. of Genoa, already implemented by the Regional
Labor Commissioner for Liguria, this Office gives favourable opinion
for ratification.

(Signed)

Hon. Francesco Curi

Reg. Labor Director.



1080

